

Nonviolenz MIROir

Spezialausgabe - Édition spéciale



FRUCHT-WERK - Biologischer Kleinproduzent / Micro-producteur biologique



OPPAL - Schutz der Weidegebiete / Protection des alpages



Ortoloco - Solidarische Landwirtschaft / Agriculture solidaire



Der ORT - Plattform für Vernetzung / Plate-forme de mise en réseau

Inspirierend-nachhaltige Ideen für unser Zusammenleben
Des idées inspirantes et durables pour notre vie en commun

NonViolenz MIRoir N°41 - 02/2024

Spezialausgabe - Édition spéciale

3 Editorial

4 Frucht-Werk - Riehen BS

9 OPPAL - Val de Bagnes VS

12 Ortoloco - Dietikon ZH

15 Der ORT- Biel BE

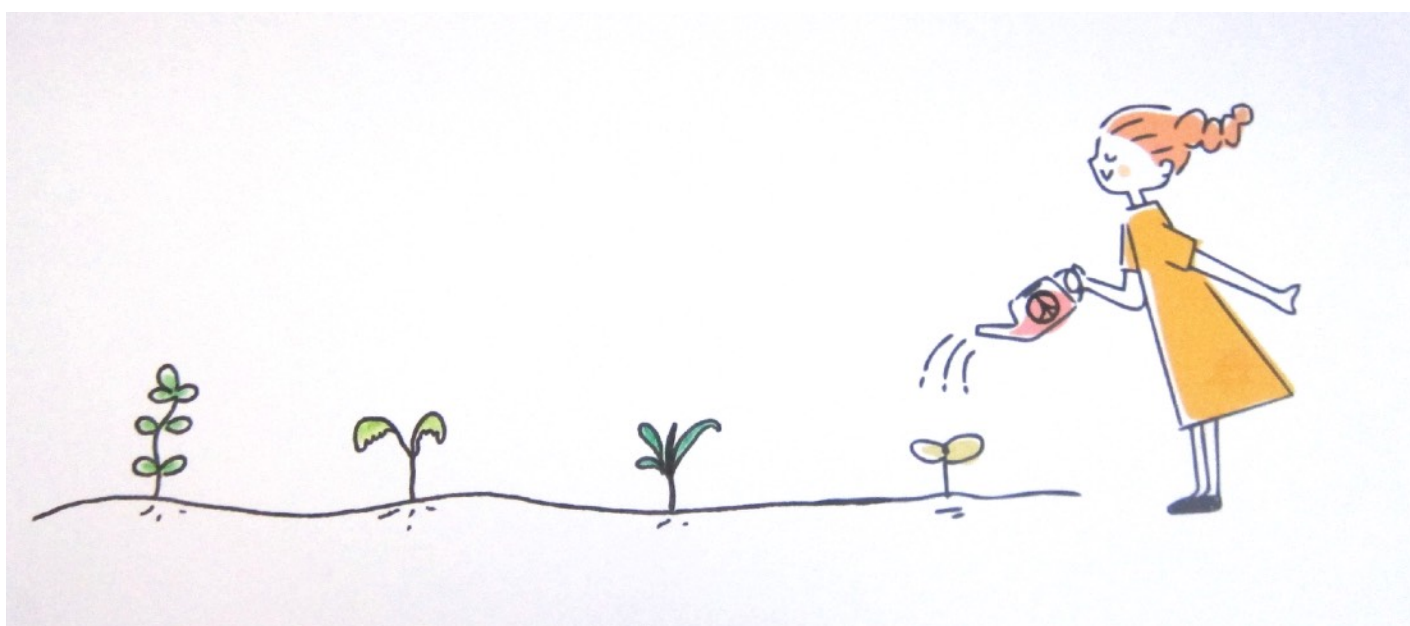
3 Editorial

4 Frucht-Werk - Riehen BS

9 OPPAL - Val de Bagnes VS

12 Ortoloco - Dietikon ZH

15 L'ORT (le lieu) - Bienne BE



Impressum

Postadresse: Sekretariat / Adresse postale : Secrétariat

IFOR-MIR
Weilstrasse 12
4125 Riehen

secretariat@ifor-mir.ch
www.ifor-mir.ch

Redaktion + Gestaltung / Rédaction + Mise en page
Charlotte Bhattarai

Beiträge/
Charlotte Bhattarai, Noa Livebardon

Lektorat / relecture
Deutsch/Allemand: Charlotte Bhattarai, Noa Livebardon,
Katrín Bachmann
Französisch/Français: Nelly Lasserre, Noa Livebardon,
Luc Nirina Ramoni

Photos

Titelseite/couverture: 2x Charlotte Bhattarai, 2x Pixabay,
Christian Merz - Ortoloco
P. 2 iStock Photo + Charlotte Bhattarai, p. 4 /5 Frucht-
Werk, p. 6 Charlotte Bhattarai, p. 7. Charlotte Bhattarai,
Frucht-Werk, p. 9 Valérie Meizoz - OPPAL, p. 10 Pixabay,
p. 11 OPPAL, p. 12-14 Ortoloco, p.15 ORT, Charlotte
Bhattarai, p. 16 ORT, p. 17/18 Charlotte Bhattarai, p. 20
IFOR-MIR

Mitgliedschaft Jahresbeitrag IFOR-MIR / Cotisation annuelle IFOR-MIR

Regulär: 80 CHF Reduziert: 50 CHF
Régulière : 80 CHF Réduite : 50 CHF

Bankangaben / Coordonnées bancaires

IFOR-MIR Schweiz
2613 Villeret
Postscheck 80-26941-6
IBAN: CH18 0900 0000 8002 6941 6

Editorial - Einfach machen!

Zu mühsam, zu kompliziert, zu wenig Zeit, sowieso zu wenig Geld und es könnte scheitern. Es gibt viele Gründe, etwas nicht zu tun und mindestens genauso viele, es trotzdem zu wagen.

In dieser Nonviolenz Spezialausgabe stellen wir vier spannende Beispiele vor, wie ein friedliches und respektvolles Miteinander und alternative Systeme funktionieren können.

Mohandas Karamchand Gandhi und Martin Luther King sind als Inspiration für die Friedensarbeit wichtig. Gleichzeitig brauchen wir unbedingt greifbare Vorbilder, Menschen, die für Probleme unserer Zeit Lösungsansätze gefunden und erfunden haben. Weil neben der Gewalt die Umweltzerstörung zu den grössten Bedrohungen gehört, hat die zeitgemässe Friedensarbeit viel mit Respekt gegenüber Natur und Umwelt zu tun.

Als ich Frau Leder vom Furcht-Werk für ein Interview anfragte, schrieb sie mir: «Ich bin bereit für ein Interview, aber was unsere Arbeit mit Frieden zu tun hat, müssen Sie mir noch erklären.» Wir von IFOR-MIR sind überzeugt, es gibt nicht den Frieden und nebenher die anderen Dinge, sondern Frieden spielt in alle Lebensbereiche rein.

Das sind unsere vier Mutmacher-Geschichten:

Wer meint, Verzicht schränkt unsere Freiheit ein, ist vielleicht einfach schlecht im Planen.

Frucht-Werk hat neben bio Früchten auch praktische Lösungen im Angebot.

Wie fühlt es sich an, wenn man eine Herde bewacht und mit dem Besuch eines Raubtiers rechnen muss?

Noa Livebardon hat als Freiwillige mit der Organisation *OPPAL* eine Herde bewacht und sich Gedanken zum Zusammenleben zwischen Wolf und Mensch gemacht.

Schmecken Kartoffeln anders, die man selber ausgegraben hat?

Christian Vetter erzählt, wie der Landwirtschaftsbetrieb *ortoloco* als Kooperative funktioniert und verrät, ob die solidarische Landwirtschaft wirklich solidarisch ist.

Wie setzt man ein alternatives Wirtschaftssystem um, ohne die laufenden Kosten aus den Augen zu verlieren?

Beim *ORT* geht es nur am Rand um Geld, wichtig sind die Menschen, die, wenn sie sich zusammentun, sogar fliegen können.

Wir wünschen Ihnen eine inspirierende Lektüre
Charlotte Bhattarai und das Team von IFOR-MIR

Editorial - Agissons!

Trop pénible, trop compliqué, manque de temps et d'argent, échec garanti : on ne fait rien ! Ensemble on est plus fort et les motivations qui invitent à l'action s'ouvrent à nous.

Dans ce numéro spécial du bulletin nous présentons quatre exemples passionnants de cohabitation pacifique et respectueuse et de systèmes alternatifs mis en œuvre.

Mahatma Gandhi et Martin Luther King sont des références importantes d'inspiration pour le travail de paix. En même temps nous avons absolument besoin de modèles tangibles et de personnes qui ont trouvé et inventé des solutions aux problèmes de notre époque. La violence et les atteintes à l'environnement constituant actuellement des menaces majeures, le travail de paix contemporain a beaucoup à voir avec le respect de la nature et de l'environnement.

Certains acteurs du monde alternatif s'étonnent qu'IFOR-MIR s'intéresse à ce monde-là. Nous sommes convaincu-e-s que la paix joue un rôle essentiel dans tous les domaines de la vie.

Quatre histoires encourageantes :

Le renoncement n'est pas une atteinte à la liberté, ce n'est peut-être qu'une erreur de planification

Monsieur et Madame Leder de *Frucht-Werk* propose des fruits bio, mais aussi des solutions pratiques.

Que ressent-on lorsqu'on garde un troupeau et qu'un prédateur peut survenir

Noa Livebardon a surveillé un troupeau bénévolement avec l'organisation *OPPAL* (organisation pour la protection des alpages). Noa a réfléchi à la cohabitation entre le loup et l'homme.

Les pommes-de-terre sont-elles plus savoureuses lorsqu'on les a soi-même récoltées?

Christian Vetter parle du fonctionnement de la coopérative *ortoloco* dans le canton de Zürich. Il pose la question : l'agriculture solidaire est-elle réellement solidaire ?

Mettre en œuvre un système économique différent sans perdre de vue la rentabilité?

Devise de l'*ORT* : unissons-nous et nous aurons des ailes. *ORT* est une organisation de services, de mise en réseau de savoir-faire à Bienne.

Nous vous souhaitons une lecture inspirante
Charlotte Bhattarai et l'équipe d'IFOR-MIR

FRUCHT-WERK

Die Revolution auf dem Gombibrot, ein Kleinbetrieb aus Riehen zeigt, wie es geht.

Am verabredeten Tag giesst es wie aus Kübeln, Herr und Frau Leder kommen mit dem Velo und schälen sich aus ihrer Regenmontur bevor wir uns mit Tee und Kaffee aufwärmen und sie von ihrer Arbeit erzählen.



Hannelore Leder verkauft Frucht-Werk Produkte am Matthäus Markt in Basel
Hannelore Leder vend des produits Frucht-Werk au marché (Matthäus Markt) de Bâle

Auf dem Landwirtschaftsland in Ötlingen am Tüllinger Hügel (nähe Basel) arbeiten Hannelore und Ueli Leder seit 1997 nach den Richtlinien des organisch-biologischen Landbaus. (Als Kleinbetrieb sind sie jedoch nicht zertifiziert.) Sie haben viele alte und zum Teil seltene Sorten angebaut, für deren Erhalt sich Pro Specie Rara einsetzt. Die Früchte verkaufen sie entweder direkt oder verarbeiten sie zu Fruchtaufstrich, Sirup und anderen Köstlichkeiten.

Das erklärte Ziel von Frucht-Werk ist, aufzuzeigen, es gibt andere Möglichkeiten. Hannelore und Ueli Leder sehen ihre Arbeit als kleine Gegenbewegung gegenüber Grossverteilern. Der Weg dorthin fängt damit an, dass Hannelore Land mit Obstbäumen von ihren Eltern erbt. Ihre Eltern waren Obstbauern. Als Kind musste sie mithelfen und als sie auszog, brauchte sie erst mal Abstand davon. Die Entscheidung, Landwirtschaftsland zu übernehmen, ist jetzt 25 Jahre her. Alles, was Frucht-Werk macht, soll lokal, wertschätzend, ohne Food-Waste und nachhaltig sein. Wobei, „nachhaltig“ heisst gar nichts mehr, es ist ein Modewort geworden, sagt Ueli Leder.

FRUCHT-WERK

La révolution sur le pain à la confiture, une petite entreprise de Riehen montre comment cela fonctionne.

Le jour convenu, il pleut des cordes, Monsieur et Madame Leder arrivent à vélo et se débarrassent de leur tenue de pluie avant que nous nous réchauffions avec du thé et du café et qu'ils nous parlent de leur travail.

Sur les terres agricoles d'Ötlingen, sur la colline de Tüllingen (près de Bâle), Hannelore et Ueli Leder travaillent depuis 1997 selon les directives de l'agriculture biologique. (En tant que petite exploitation, ils ne sont toutefois pas certifiés.) Ils ont cultivé de nombreuses variétés anciennes et parfois rares, pour la préservation desquelles Pro Specie Rara s'engage. Ils vendent leurs fruits directement ou les transforment en pâte à tartiner, sirop et autres délices.

L'objectif déclaré de Frucht-Werk est de montrer qu'il existe d'autres possibilités. Hannelore et Ueli Leder considèrent leur travail comme un petit contre-mouvement face aux grands distributeurs.

Le parcours commence lorsque Hannelore hérite d'un terrain avec des arbres fruitiers de ses parents. Ses parents étaient arboriculteurs. Elle a dû les aider elle était enfant et quand elle a déménagé, elle a d'abord eu besoin de s'éloigner de tout cela. La décision de reprendre des terres agricoles remonte maintenant à 25 ans. Tout ce que fait Frucht-Werk doit être local, respectueux, sans gaspillage alimentaire et durable. En fait, « durable » ne veut plus rien dire, c'est devenu un mot à la mode, dit Ueli Leder.

MIT FRUCHT-WERK DIE WELT RETTEN? - SCHÖN WÄRS!

Steht auf ihrer Website.

Nicht retten, aber vormachen, wie man es auch machen kann. Frucht-Werk ist weit mehr als ein kleiner Betrieb, hinter dem Namen verbirgt sich eine ganze Lebensphilosophie.

Dafür klettert Ueli auf Leitern, um an die Äpfel der Hochstamm-bäume zu kommen, anstatt die Früchte bequem vom Boden aus zu ernten, wie bei konventionellen Niedrigstamm Obstbäumen. Dazu gehören auch die kalten Hände an einem langen Markttag im Winter und der Regen im Gesicht beim Transport mit Velo und Anhänger.

„Wir verzichten auf einiges, aber es ist kein bitteres Verzichten.“

„Wir haben es uns anders eingerichtet. Wer umweltbewusst lebt, verzichtet nicht nur, es ist vor allem ein bewusstes Planen. Für den Transport der Apfelernte zum Beispiel leihen wir ein Auto aus. Wer das Auto stets zur Verfügung hat, nutzt es, auch wenn es anders ginge. Viele Leute sehen das Auto als Freiheit, sie denken, das sei ihr Recht. Sie denken: Man will MIR etwas wegnehmen. Sie haben noch nicht verstanden, dass sie Teil vom Ganzen sind. Sie sehen sich nicht als Teil der Gemeinschaft.“

„Es gibt viele Hebel, um etwas zu ändern“, überlegt Ueli Leder: „Einer der wichtigsten ist, beim Konsum etwas zurückzustecken: weniger fahren, weniger fliegen, weniger Kleider kaufen, usw. Wenn wir etwa gleichviel ausgeben, aber weniger Sachen (dafür qualitativ gute Produkte) besitzen, wird weniger Material verwendet und es gibt weniger Abgase durch Produktion und Transport.“

Es funktioniert nicht, dass wir einfach substituieren und die aktuellen Produkte durch umweltfreundlichere ersetzen.“

Es braucht ein Umdenken und lokal einkaufen steht im Mittelpunkt dieses Umdenkens.

„Anstatt bei bio zu sparen“, überlegt Ueli, „müssten wir bei den Werten ansetzen. Die Wertung umkehren und den Nahrungsmitteln einen höheren Stellenwert geben, dann könnte man bei anderen Dingen sparen, anstatt bei bio.“

„Oh Ihr macht leicht Geld, wenn ihr für diese Schale Mini Kiwis 5 Franken verlangt!“ sagte ein Nachbar zu ihnen. Oft haben die Leute eine falsche Vorstellung vom Aufwand, der hinter den Produkten von Frucht-Werk steht.

SAUVER LE MONDE AVEC FRUCHT-WERK ? – Ce serait bien!

C'est ce qu'on peut lire sur leur site web.



Ueli Leder bei der Apfelernte
Ueli Leder lors de la récolte des pommes

Pas sauver, mais montrer comment on peut aussi le faire. Frucht-Werk est bien plus qu'une petite entreprise, derrière ce nom se cache toute une philosophie de vie. Pour cela, Ueli grimpe sur des échelles pour atteindre les pommes des arbres à haute tige, au lieu de récolter les fruits confortablement depuis le sol, comme c'est le cas pour les arbres fruitiers conventionnels à basse tige. Cela implique aussi d'avoir les mains froides lors d'une longue journée de marché en hiver et de se prendre la pluie sur le visage lors du transport à vélo et en remorque.

« Nous renonçons à certaines choses, mais ce n'est pas un renoncement amer. »

« Nous nous sommes arrangés autrement. Quand on vit de manière écologique, on ne fait pas que renoncer, c'est surtout une planification consciente. Pour le transport de

la récolte de pommes, par exemple, nous empruntons une voiture. Celui qui possède toujours une voiture à disposition l'utilise, même s'il pourrait faire autrement. Beaucoup de gens voient la voiture comme une liberté, ils pensent que c'est leur droit. Ils pensent : on veut ME priver de quelque chose. Ils n'ont pas encore compris qu'ils font partie d'un tout. Ils ne se voient pas comme faisant partie de la communauté ».

« Il existe de nombreux leviers pour changer les choses », réfléchit Ueli Leder : « L'un des plus importants est de réduire sa consommation : conduire moins, prendre moins l'avion, acheter moins de vêtements etc. Si nous dépensons à peu près la même chose, mais que nous possédons moins de choses (mais des produits de bonne qualité), moins de matériaux sont utilisés et il y a moins de gaz d'échappement dus à la production et au transport. Cela ne fonctionne pas si nous nous contentons de substituer et de remplacer les produits actuels par des produits plus écologiques ».

Un changement de mentalité s'impose et l'achat local est au cœur de ce changement. « Au lieu d'économiser sur le bio », réfléchit Ueli, « nous devrions commencer par les valeurs. Inverser les valeurs et donner plus d'importance aux aliments, on pourrait alors économiser sur d'autres choses plutôt que sur le bio. »

« Oh vous faites facilement de l'argent quand vous demandez 5 francs pour cette barquette de mini kiwis! » leur a dit un voisin. Souvent, les gens ont une fausse idée de l'effort qui se cache derrière les produits de Frucht-Werk.

Ueli Leder ist seit vier Jahren pensioniert, Frucht-Werk ist jetzt seine Hauptbeschäftigung. „Davon leben könnten wir nie. Es ist ein Privileg, dass wir so viel machen können, wie wir möchten, ohne den finanziellen Druck.“

Kennen Sie Goldrenette von Blenheim, Josephine von Mecheln und Tardiva di Bordaneil? Nein? Was sich liest wie die Namen von adligen Damen, sind die Namen von ein paar der über 40 Apfel-, Birnen- und Aprikosensorten, die auf dem Land von Herrn und Frau Leder wachsen. Viele ihrer Obstbäume sind Halb- oder Hochstammbäume. Diese sind aufwändiger zu bewirtschaften als die ertragreichen Niederstamm-Obstbäume. Im Gegenzug bieten sie für Vögel, Fledermäuse und Insekten Lebensraum und Nahrung. Die seltenen Sorten sind wichtig für die Biodiversität.

Eine Strecke von rund 10 Kilometern legen die Frucht-Werk Äpfel nach ihrer Ernte zurück, bevor sie verarbeitet oder direkt auf dem Markt verkauft werden.

Damit die Kund*innen das ganze Jahr über Äpfel essen können, importieren die Grossverteiler Äpfel unter anderem aus Neuseeland und Chile. Diese Früchte legen Wege zurück, die mehr als 1000-mal länger sind, als die der regionalen Frucht-Werk Äpfel.



Alte Apfelsorte Adersleber Kalvill
Variété de pomme ancienne Calville d'Adersleben

„Es gibt so viele Höhepunkte, wenn saisonal eingekauft wird, es ist die beste Qualität und es gibt immer etwas Neues, worauf man sich freuen kann. Ich habe diese Woche das erste Mal diesen Herbst Sauerkraut gegessen“, sagt Frau Leder und strahlt. „Es ist nicht so spannend, die Höhepunkte gehen verloren, wenn immer alles da ist, zum Beispiel Erdbeeren im Winter.“

Frau Leder erinnert sich noch gut an die „Grumbeere Dämpfi“ bei ihr im Dorf. Ein kleines Fest und saisonaler Höhepunkt. In einem grossen, gemeinsam genutzten Dampfkessel wurden die frisch geernteten Kartoffeln (Grumbeeren) gedämpft. Die Kinder wurden mit einem Nastuch mit etwas Salz drin zur „Grumbeere Dämpfi“ geschickt und bekamen eine heisse Kartoffel zum Essen.

Ueli Leder est à la retraite depuis quatre ans, Frucht-Werk est désormais son activité principale.

« Nous ne pourrions jamais en vivre. C'est un privilège de pouvoir faire tout ce que nous voulons, sans la pression financière ».

Connaissez-vous Goldrenette de Blenheim, Joséphine de Malines et Tardiva di Bordaneil ? Non ? Ce qui se lit comme des noms de dames nobles sont en fait les noms de quelques-unes des plus de 40 variétés de pommes, poires et abricots qui poussent sur les terres de Monsieur et Madame Leder. Beaucoup de leurs arbres fruitiers sont des demi-arbres ou des arbres à haute tige. Ceux-ci sont plus difficiles à gérer que les arbres fruitiers basse tige à haut rendement. En contrepartie, ils offrent un habitat et de la nourriture aux oiseaux, aux chauves-souris et aux insectes. Les variétés rares sont importantes pour la biodiversité.

Après leur récolte, les pommes Frucht-Werk parcourent une distance d'environ 10 kilomètres avant d'être transformées ou vendues directement sur le marché.

Pour que les clients puissent manger des pommes toute l'année, les grands distributeurs importent des pommes de Nouvelle-Zélande et du Chili, entre autres. Ces fruits parcourent des distances plus de 1000 fois supérieures à celles des pommes régionales de Frucht-Werk.



Neuere Apfelsorte Pinova
Variété de pomme récente Pinova

« Il y a tellement de moments forts quand on achète de saison, c'est la meilleure qualité et il y a toujours quelque chose de nouveau à attendre. Cette semaine, j'ai mangé de la choucroute pour la première fois cet automne », dit Mme Leder en rayonnant. « Ce n'est pas si excitant, les moments forts se perdent si tout est toujours là, par exemple les fraises en hiver ».

Madame Leder se souvient encore très bien de la « Grumbeere Dämpfi » chez elle, dans son village. Une petite fête et un point culminant saisonnier. Les pommes de terre fraîchement récoltées (grumbeeren) étaient cuites à la vapeur dans une grande chaudière à vapeur utilisée en commun. Les enfants étaient envoyés à la « Grumbeere Dämpfi » avec un mouchoir de poche contenant un peu de sel et recevaient une pomme de terre chaude à manger.

Auf der Frucht-Werk Website steht:

MIT IHRER HILFE KÖNNEN WIR DEN RESSOURCENVERBRAUCH NOCH MEHR REDUZIEREN.

Wie funktioniert das? Können Sie mir ein konkretes Beispiel nennen, Frau Leder?

„Wir haben die Gläser schon immer gerne zurückgenommen. Um den Rücklauf zu erhöhen, haben wir vor einer Weile ein Depot auf Konfitürengläser eingeführt. Darauf haben wir viele positive Reaktionen bekommen. Nur ganz einzelne ärgern sich und kommen deshalb nicht mehr an unseren Stand. Eventuell fühlen sie sich bevormundet.“ Sie schmunzelt. „Die Mehrheit findet es gut, es heisst aber nicht unbedingt, dass sie die Gläser dann auch zurückbringen.“

Gibt es Hindernisse bei Ihrer Arbeit?

„Heutzutage auf Landwirtschaft zu setzen, ist anspruchsvoll.“ sagt Ueli Leder. „Gegen die nach Europa eingewanderte Kirschessigfliege, die reife Früchte mit dünner Schale befällt, ist man fast hilflos. Sie hat (noch) keine Feinde.“ Das Wetter wird wegen des Klimawandels unberechenbarer mit zu milden Wintern und heissen Sommern, Starkregen oder Trockenheit. Vor zwei Jahren gab es einen grossen Hagel, der die Äpfel beschädigte. Das braucht ein Umdenken: Nicht die kaputten Äpfel beklagen, sondern sich über den Most freuen.



Apfelsorte Goldparmäne und weitere Obstbäume
Variété de pomme Reine de Reinettes et autres arbres fruitiers

Herr und Frau Leder machten Kundenbindung, noch bevor dieses Wort Loyalty Management hiess: überzeugend, in Harmonie mit der Natur und konstant. Sie setzen um, woran sie glauben.

Seit 16 Jahren verkauft Hannelore die Frucht-Werk Produkte in Basel am Matthäusmarkt und hat viele Stammkund*innen. Ihre Produkte entstehen in sorgfältiger, traditioneller Handarbeit. Sie nehmen sich

Sur le site Internet de Frucht-Werk, on peut lire :

AVEC VOTRE AIDE, NOUS POUVONS RÉDUIRE ENCORE PLUS LA CONSOMMATION DE RESSOURCES.



Comment cela fonctionne-t-il ? Pouvez-vous me donner un exemple concret, Madame Leder ?

« Nous avons toujours volontiers repris les bocaux. Pour augmenter les retours, nous avons introduit il y a quelque temps un dépôt sur les pots de confiture. Nous avons reçu de nombreuses réactions positives. Seuls quelques-uns s'énervent et ne viennent donc plus à notre stand du marché. Ils se sentent peut-être mis sous tutelle ». Elle sourit. « La majorité trouve cela bien, mais cela ne signifie pas forcément qu'ils ramènent ensuite les pots ».

Y a-t-il des obstacles dans votre travail ?

« Miser sur l'agriculture de nos jours est exigeant », dit Ueli Leder. « On est presque impuissant contre le moucheron asiatique, qui a émigré en Europe et qui s'attaque aux fruits à peau fine qui mûrissent. Elle n'a pas (encore) d'ennemis ». En raison du changement climatique, le temps devient plus imprévisible avec des hivers trop doux et des étés chauds, des pluies diluviennes ou des sécheresses. Il y a deux ans, il y a eu une grosse grêle qui a endommagé les pommes. Cela nécessite un changement de mentalité : ne pas se plaindre des pommes abîmées, mais se réjouir du jus de pomme.



Blühende Kirschenbäume auf dem Land von Frucht-Werk
Cerisiers en fleurs à la campagne de Frucht-Werk

Monsieur et Madame Leder fidélisaient leurs clients avant même que cela ne s'appelle Loyalty Management : de manière convaincante, en harmonie avec la nature et constante. Ils mettent en pratique ce en quoi ils croient.

Depuis 16 ans, Hannelore vend les produits Frucht-Werk à Bâle, au marché et compte de nombreux clients réguliers. Ses produits sont le fruit d'un travail manuel

bewusst Zeit, es schön zu machen, liebevoll herzurichten und gerne nehmen sie sich auf dem Markt Zeit zum Zuhören und Erzählen. Wenn sie von ihren Obstbäumen, dem Einkochen und dem Tüfteln nach neuen Kreationen erzählen, spürt man, dass sie ihre Arbeit mit viel Herz angehen, das macht sie glaubwürdig.

„Für Menschen, die auf Sozialhilfe angewiesen sind, liegt es nicht drin, konsequent auf bio umzustellen und regelmässig auf Lokalmärkten einzukaufen“, bedauert Hannelore Leder. Umso mehr freut sie sich über Kund*innen an ihrem Stand mit geringem Einkommen, die sich ab und zu bewusst etwas Schönes leisten und mit ihr ins Gespräch kommen.

Sind Sie ein Vorbild?

Ueli Leder: „Ich habe den Ökologischen Fussabdrucktest gemacht und für schweizer Verhältnisse gut abgeschnitten, aber ich bin mir bewusst, dass unser Fussabdruck weltweit immer noch zu gross ist.“

„Wir zeigen mit Frucht-Werk, dass man etwas ändern kann im Nischenbereich. Wir können die Strukturen zwar nicht verändern, aber mit unserer Arbeit ein Zeichen setzen.“

Hannelore Leder: „Eine Kollegin sagte zu mir: Ich bewundere Dich, wie Du immer mit dem Velo kommst.

Wir sind im Dorf bekannt, man kennt uns auf dem Velo mit Anhänger bei jedem Wetter.

Wir geben ein persönliches Beispiel und machen es mit Überzeugung.“

Frieden und Frucht-Werk, wie passt das zusammen?

Hannelore Leder: „Frieden hat viel mit zufrieden zu tun. Wir haben Achtung vor der Schöpfung, wir lassen leben. Der sorgsame Umgang mit der Natur hat sehr viel mit Frieden zu tun. Diese Haltung prägt unser Leben. Die eigene Haltung macht zufrieden, wenn man sie wertschätzt.“

„Und die Leute freuen sich über gute Produkte.“

„Fairtrade ist friedensfördernd und Konflikte reduzierend. Die Zitrusfrüchte und Trockenfrüchte, die Frucht-Werk verarbeitet, stammen von Gebana. (Netzwerk von Kund*innen, Bauernbetrieben und Partner*innen, die sich für fairen Handel einsetzen)

Mit den Gebana Produkten setzen wir ein Zeichen und zeigen Wertschätzung für die Produzent*innen.“

Wenn Sie das nächste Mal denken, es sei zu anstrengend, das System zu ändern, ändern Sie etwas auf dem Frühstückstisch: Starten Sie mit einem lokal eingekauften, Biokonfitürenbrot als Motor für den Systemwechsel.

Das Interview führte Charlotte Bhattarai

Die Frucht-Werk Produkte gibt es unter anderem hier:
Samstag am Matthäusmarkt in Basel (*Pause von Januar bis Anfang Sommer*)

Mittwoch am Wettsteinmarkt in Basel

minutieux et traditionnel. Ils prennent délibérément le temps de le rendre beau, de le préparer avec amour et ils aiment prendre le temps d'écouter et de raconter des histoires au marché. Lorsqu'ils parlent de leurs arbres fruitiers, de la mise en conserve et du bricolage pour de nouvelles créations, on sent qu'ils prennent leur travail à cœur, c'est ce qui les rend crédibles.

« Pour les personnes qui dépendent de l'aide sociale, il n'est pas question de passer au bio de manière conséquent et de faire régulièrement ses courses dans les marchés locaux », regrette Hannelore Leder. Elle se réjouit d'autant plus de voir à son stand des clients aux revenus modestes qui, de temps en temps, s'offrent consciemment quelque chose de beau et engageant la conversation avec elle.

Êtes-vous un modèle ?

Ueli Leder : « J'ai fait le test de l'empreinte écologique et j'ai obtenu un bon résultat par rapport à la Suisse, mais je suis conscient que notre empreinte est encore trop importante à l'échelle mondiale ».

« Avec Frucht-Werk, nous montrons que l'on peut changer quelque chose dans le secteur de niche. Nous ne pouvons certes pas changer les structures, mais nous pouvons donner un signal par notre travail ».

Hannelore Leder : « Une collègue m'a dit : je t'admire de venir toujours à vélo. Nous sommes connus dans le village, on nous connaît à vélo avec une remorque par tous les temps. Nous donnons un exemple personnel et nous le faisons avec conviction ».

La paix et Frucht-Werk, comment cela s'accorde-t-il ?

Hannelore Leder : « La paix a beaucoup à voir avec le contentement. Nous respectons la création, nous laissons vivre. Le fait de prendre soin de la nature a beaucoup à voir avec la paix. Cette attitude marque notre vie. On est satisfait de sa propre attitude si on la valorise ».

« Et les gens se réjouissent des bons produits ».

« Le commerce équitable favorise la paix et réduit les conflits. Les agrumes et les fruits secs que Frucht-Werk transforme proviennent de Gebana (réseau de clients, d'exploitations agricoles et de partenaires qui s'engagent pour le commerce équitable).

Avec les produits Gebana, nous faisons un geste et montrons notre estime pour les producteurs ».

La prochaine fois que vous penserez qu'il est trop difficile de changer le système, changez quelque chose sur la table du petit déjeuner : commencez par un pain à la confiture bio acheté localement comme moteur pour le changement de système.

L'interview a été réalisée par Charlotte Bhattarai

Entre autres, les produits sont disponibles ici :

Le samedi au Matthäusmarkt à Bâle (*pause de janvier au début de l'été*).

Mercredi au Wettsteinmarkt à Bâle

OPPAL

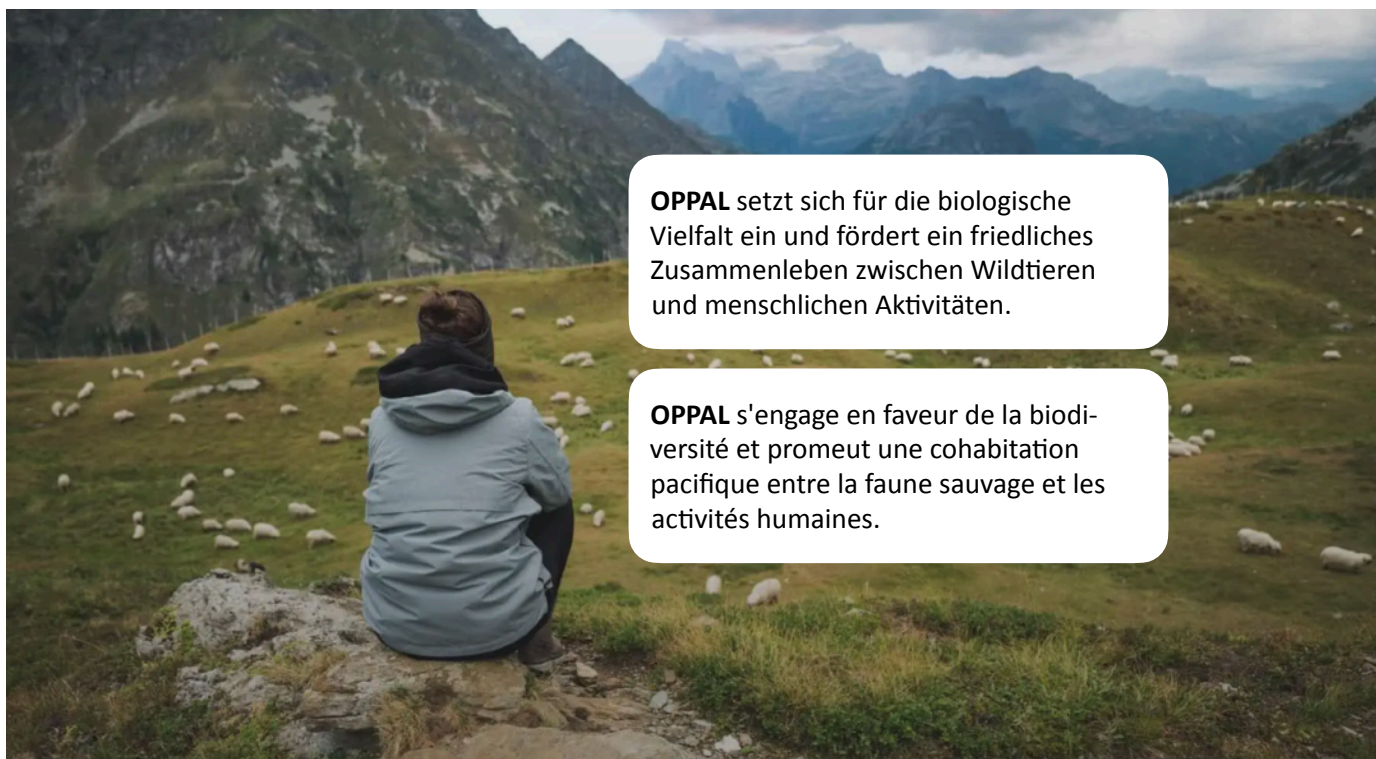
Ein Erfahrungsbericht

von Noa Livebardon

OPPAL

Rapport d'expérience

de Noa Livebardon



OPPAL setzt sich für die biologische Vielfalt ein und fördert ein friedliches Zusammenleben zwischen Wildtieren und menschlichen Aktivitäten.

OPPAL s'engage en faveur de la biodiversité et promeut une cohabitation pacifique entre la faune sauvage et les activités humaines.

OPPAL - Organisation Pour la Protection des Alpagnes
Organisation zum Schutze der Weidegebiete in den Alpen

Was hat Umweltschutz mit Frieden zu tun?

Wieso müssen Wildtiere umgebracht werden, damit wir Menschen ungestört leben können?

In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts verschwanden in der Schweiz die letzten Wolfspopulationen. Im 16. Jahrhundert war der Wolf hingegen noch in der gesamten Schweiz verbreitet. Mit dem Aufkommen der Schusswaffen wurden viele seiner natürlichen Beutetiere nahezu oder ganz ausgerottet.

Mitte des 19. Jahrhunderts fehlten Steinböcke und Hirsche in der Schweiz gänzlich und die Rehe waren selten geworden. Dadurch ernährten sich die Wölfe häufiger von Nutztieren. Es gab damals noch kein Entschädigungssystem, welches den Tod eines Nutztieres kompensierte. Die Bevölkerung hatte das Recht, Wölfe zu schiessen und wurde durch Abschussprämien belohnt.

Heute leben in der Schweiz wieder rund 24 Wolfsrudel. Der Abschuss von Wölfen ist strikt geregelt. Der Konflikt zwischen den Menschen und dem Wolf ist aber noch nicht gelöst. Die strikten Regeln für das Schiessen von Wölfen wurden wieder gelockert.

OPPAL - Organisation Pour la Protection des Alpagnes
Organisation zum Schutze der Weidegebiete in den Alpen

Quelle relation il y a entre la paix et la protection de l'environnement ?

Pourquoi est-ce que les animaux sauvages doivent être tués afin que l'homme puisse vivre sans être déranger ?

En Suisse, dans la deuxième partie du 19^{ème} siècle la dernière population de loups a été exterminée, alors que le loup au 16^{ème} siècle était présent dans toute la Suisse. Avec l'apparition des armes à feu, nombre de ses proies naturelles ont été quasiment ou totalement exterminées. Au milieu du 19^{ème} siècle, les bouquetins et les cerfs manquaient totalement en Suisse et les chevreuils étaient devenus rares. En conséquence les loups se sont donc rabattu sur le bétail. À l'époque il n'y avait pas de subventions qui pouvait compenser la perte de bétail. La population recevait une prime pour chaque loup abattu.

Aujourd'hui vivent de nouveaux 24 meutes de loups. Le tir de loups est réglementé de manière très stricte. Le conflit entre le loup et l'homme n'est toujours pas réglé. La réglementation pour abattre les loups a de nouveau été assoupli.

Wie kann ein solcher Konflikt gelöst werden?

Können wir Menschen lernen, mit dem Wolf friedlich zu leben?

Diese Fragen sind mir immer wieder durch den Kopf gegangen.

Im Frühling 2023 bin ich auf eine Organisation gestoßen, welche versucht, ein friedliches Zusammenleben zwischen Wildtieren und menschlichen Aktivitäten zu fördern und dazu Freiwillige gesucht hat.

Quelle solution peut-on espérer dans un tel conflit ?

Pouvons-nous en tant qu'hommes apprendre à vivre en paix avec le loup ?

Je me pose régulièrement ces questions.

En été 2023 j'ai trouvé une organisation qui essaie de trouver une solution pacifique entre les animaux sauvages et l'activité humaine, celle-ci a recherché des bénévoles.



Mein erster Einsatz bei OPPAL fand auf einer Alp im Jura statt. Während einer Nacht waren wir für den Schutz einer Rinderherde zuständig. Bei dem von OPPAL bereitgestellten Wohnwagen lernte ich die anderen drei Freiwilligen kennen.

Wir prüften das Material, welches aus einem Wärmebild-Feldstecher, Trillerpfeifen, Taschenlampen und Stühlen bestand. Vor dem Eindunkeln besuchten wir die Herde und liefen einmal um den eingezäunten Bereich, um uns ein Bild über mögliche Schwachstellen zu machen. Da wir zu viert waren, teilten wir uns in zwei Gruppen auf. Um ein Uhr in der Nacht wurden wir von der ersten Gruppe, die Wache hielt, für einen Schichtwechsel geweckt und machten uns auf den Weg zur Herde. Dort, im Mondschein, richteten wir uns nahe der Herde ein und horchten in die Nacht.

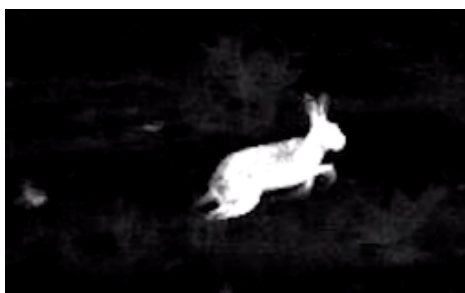
Mit dem Wärmebild-Feldstecher beobachteten wir die Umgebung rund um die Herde. Alle 45 Minuten machte jemand von uns einen Rundgang, um potenziell weiter entfernte Wölfe zu sehen und unsere Präsenz zu markieren. Ein Fuchs durchstreifte immer mal wieder friedlich die Herde und ein Feldhase hoppelte unweit von der Herde entfernt durch die Nacht. Die Nacht war sehr friedlich und kein Wolf war zu sehen.

Ma première intervention chez OPPAL s'est passée dans un refuge du Jura. Pendant la nuit nous devions protéger le troupeau de bovins. J'ai appris à connaître les trois autres bénévoles dans la caravane qui nous a été mis à disposition par OPPAL.

Nous avons dû tester le matériel qui était composé de jumelles à vision thermique, d'un sifflet, d'une lampe de poche et des chaises. Avant le crépuscule nous sommes allés voir le bétail et nous avons fait un tour de l'enclos pour repérer les points faibles. Comme nous étions quatre nous sommes séparés en deux groupes. Nous avons remplacé le premier groupe à une heure du matin. De ce pas nous sommes allés au troupeau. Au clair de lune nous sommes installés près du troupeau et nous avons scruté la nuit.

Avec les jumelles à vision thermique nous avons observé les environs. Toutes les 45 minutes une personne de notre équipe a fait une tournée pour observer au loin les loups potentiels et pour marquer notre présence. Un renard a traversé paisiblement plusieurs fois le troupeau et un lièvre a bondi à travers la nuit. La nuit a été très calme et nous n'avons pas vu de loups.

Kurz vor dem Morgengrauen wurde es windig und unangenehm kalt. Die Herde bewegte sich langsam Richtung Stall und wir gingen ihr nach. Das Laufen wärmte uns ein wenig auf.



Hase und Fuchs auf ihren nächtlichen Spaziergängen auf der Alp.

Avant l'aurore le vent s'est levé et la fraîcheur est devenue désagréable. Le troupeau s'est dirigé lentement vers l'étable et nous les avons suivis. La marche nous a un peu réchauffé.



Le lièvre et le renard lors de leurs promenades nocturnes sur l'alpage.

Der Hirte trieb am frühen Morgen die Mutterkühe, welche auf der danebenliegenden Weide die Nacht verbracht hatten, in den Melkstall. Nach dem Melken wurden die Rinder gefüttert und wir konnten unsere Verantwortung wieder dem Hirten übergeben.

Die Rinder, die Landwirt*innen und der Hirte sowie wir, die Freiwilligen, konnten eine friedliche Nacht erleben und kein Wolf musste dafür sein Leben lassen. Ich denke, dass solche Organisationen wie OPPAL einen wichtigen Beitrag für ein friedliches Zusammenleben zwischen Landwirt*innen und Wolf und allgemeines gesprochen zwischen Mensch und Natur leisten und Frieden fördern.

www.oppal.ch

Tôt le matin le berger a conduit les vaches qui étaient dans l'autre pré dans l'étable pour les traire. Après la traite les bovins ont été nourris et le berger a repris son troupeau en main. Les bovins, les paysans, le berger et nous les bénévoles ont pu passer une nuit paisible et aucun loup n'a été abattu.

Je pense que ce genre d'organisation comme OPPAL jouent un rôle important pour une cohabitation pacifique entre les paysans et le loup – entre la nature et l'homme – pour favoriser la paix.

www.oppal.ch



Freiwilliger im Einsatz auf der Alp.
Engagement volontaire sur l'alpage.

Interview mit Christian Vetter von ortoloco

Interview von Noa Livebardo

Interview avec Christian Vetter de ortoloco

Interview de Noa Livebardo



Mitglieder von ortoloco bei der gemeinsamen Feldarbeit
Membres d'ortoloco lors d'un travail commun sur le terrain

Christian Vetter ist seit zehn Jahren Mitglied bei ortoloco und war zeitweise Teil der Betriebsgruppe. Er unterrichtet künstlerische Praxis im Kontext der Ökologie an der Hochschule der Künste in Zürich.

Was ist ortoloco?

Ortoloco ist ein Landwirtschaftsbetrieb, der als Kooperative betrieben wird. Rund 600 Mitglieder, sechs festangestellte Fachkräfte und einige Praktikant*innen produzieren gemeinsam auf 20 Hektaren Gemüse, verschiedene Getreide, darunter auch Soja, das zu Tofu verarbeitet wird, Obst, Fleisch und Eier. Der Hof befindet sich in Dietikon, also in Nähe zur Stadt Zürich.

Was unterscheidet euch von einem gewöhnlichen Landwirtschaftsbetrieb?

Die rund 600 Mitglieder finanzieren mit einem fixen Jahresbeitrag den gesamten Hof, das heisst alle Löhne, die anfallenden Betriebskosten, Investitionen etc. Wir verkaufen nichts auf dem Markt, alle Erzeugnisse des Hofes werden an die Mitglieder verteilt.

Eure Betriebsform wird als solidarische Landwirtschaft bezeichnet. Was wird dabei unter Solidarität verstanden und inwiefern ist Solidarität für ortoloco wichtig?

Das Solidarische bezieht sich in erster Linie darauf, dass die Mitglieder fixe, jährliche Betriebsbeiträge

Christian Vetter est membre d'ortoloco depuis 10 ans et il fait partie de son groupe d'exploitation. En outre, il enseigne la pratique artistique dans le contexte de l'écologie à la Haute école des arts de Zurich.

Qu'est-ce qu'ortoloco ?

Ortoloco est une exploitation agricole gérée comme une coopérative. Environ 600 membres, 6 employé-e-s permanent-e-s et quelques stagiaires produisent ensemble sur 20 hectares des légumes, différentes céréales dont le soja qui est transformé en tofu, des fruits, de la viande et des œufs. La ferme se trouve à Dietikon, donc à proximité de la ville de Zurich.

Qu'est-ce qui vous différencie d'une exploitation agricole ordinaire ?

Les quelque 600 membres financent avec une cotisation annuelle fixe l'ensemble de la ferme, c'est-à-dire tous les salaires, les frais d'exploitation occasionnés, les investissements, etc. Nous ne vendons rien sur le marché, tous les produits de la ferme sont distribués aux membres.

Votre forme d'exploitation est qualifiée d'agriculture solidaire. Qu'entend-on par solidarité et dans quelle mesure la solidarité est-elle importante pour ortoloco ?

La solidarité se réfère en premier lieu au fait que les membres paient des cotisations annuelles fixes pour

zahlen, um damit Löhne zu finanzieren, die im Branchenvergleich recht hoch sind. Unsere Fachkräfte haben zudem fünf Wochen Ferien und gut bemessene Mutterschafts- oder Vaterschaftszeit. Im Unterschied zu konventionellen Bauernbetrieben zahlen die Konsument*innen nicht für einzelne Produkte, sondern für den Betrieb als Ganzes.

Ist das Wetter in einem Jahr miserabel und der Ertrag schlecht, wird das von den Mitgliedern finanziell aufgefangen. Solidarisch ist aber auch die Art der Selbstorganisation. Als Gemeinschaft fühlen wir uns alle für das Wohl des Hofes verantwortlich. Diese geteilte Verantwortung führt auch wesentlich dazu, dass die Menschen sich mit diesem Ort verbunden fühlen. Das wirkt einer verbreiteten Gleichgültigkeit entgegen.



Auf eurer Homepage steht folgendes geschrieben: „Für die Landwirt*innen fallen die oft fragwürdigen Ansprüche des Marktes weg, was ökologisch und sozial zu besseren Bedingungen führt.“

Was für ökologische und soziale Vorteile hat euer Landwirtschaftsbetrieb und inwiefern spürt ihr diese bei der Arbeit?

Durch die Mitarbeit und das Engagement unserer Mitglieder sind wir viel weniger einem Leistungs- und Effizienzsteigerungsdruck ausgesetzt. Anstatt zu rationalisieren und einseitig auf Maschinen und Monokulturen zu setzen, leisten wir uns eine enorme Diversität, bei den Produktionszweigen ebenso wie bei der Biodiversität. Bei uns ist der ganze Hof voller Leben. Neben den sozialen Vorteilen für unsere Fachkräfte, die ich bereits erwähnt habe, kommt ein starkes Gemeinschaftsgefühl dazu. Es ist immer wieder ergreifend, zu sehen, wie alle auf ihre Weise einen Beitrag zum Projekt leisten.

Was sind die Herausforderungen einer solidarischen Landwirtschaft?

Die Menschen, die bei uns Mitglied sind, müssen verschiedene Dinge gutheissen, die sich wesentlich vom Einkauf auf dem Markt oder beim Grossverteiler unterscheiden: Die Mitglieder verpflichten sich, mehrere Male im Jahr aktiv auf dem Hof mitzuarbeiten, und sie können nur beschränkt wählen, was sie erhalten. Das erfordert ein Bewusstsein dafür, dass dieser

financer des salaires qui sont assez élevés par rapport à la branche. Nos employé-e-s qualifié-e-s ont en outre 5 semaines de vacances, des congés de maternité ou de paternité bien calculés. Contrairement aux exploitations agricoles conventionnelles, les consommateur-trice-s ne paient pas pour des produits individuels, mais pour l'exploitation dans son ensemble.

Si le temps est maussade une année et que le rendement est mauvais, les membres compensent financièrement. Mais ce qui est également solidaire, c'est le mode d'auto-organisation. En tant que communauté, nous nous sentons tous responsables du bien-être de la ferme. Cette responsabilité partagée permet également aux gens de se sentir liés à ce lieu. Cela permet de lutter contre l'indifférence générale.

Sur votre site Internet, il est écrit ceci : « Pour les agriculteur-trice-s, les exigences souvent discutables du marché disparaissent, ce qui conduit à de meilleures conditions sur le plan écologique et social » . Quels sont les avantages écologiques et sociaux de votre exploitation agricole et dans quelle mesure les ressentez-vous dans votre travail ?

Grâce à la collaboration et à l'engagement de nos membres, nous sommes beaucoup moins soumis à la pression de l'augmentation des performances et de l'efficacité. Au lieu de rationaliser et de miser unilatéralement sur les machines et la monoculture, nous nous permettons une énorme diversité, tant au niveau des branches de production que de la biodiversité.

Chez nous, toute la ferme est pleine de vie. Outre les avantages sociaux pour nos professionnel-le-s, que j'ai déjà mentionnés, il y a aussi un fort sentiment de communauté. C'est toujours émouvant de voir comment chacun-e contribue à sa manière au projet.



Gemüse wird auf Tüten verteilt für die Mitglieder
Distribuer des légumes en sachets pour les membres

Quels sont les défis d'une agriculture solidaire ?

Les personnes qui sont membres de notre association doivent approuver différentes choses, qui diffèrent considérablement des achats au marché ou dans la grande distribution : les membres s'engagent à travailler activement à la ferme plusieurs fois par an et ils ne

Aufwand sinnvoll ist und Konstanz: Wer Mitglied wird, ist mindestens ein Jahr dabei. Wer im Übrigen keine Freude an der Gartenarbeit hat, wird sich hier nicht wohl fühlen. Das macht es nicht immer ganz einfach, Menschen zu finden, die sich auf dieses Experiment einlassen. Die Herausforderung für uns besteht zudem darin, dass dieses Engagement ein Stück weit jene ausschliesst, die finanziell schlecht gestellt sind, weil sie ohnehin schon so belastet sind, dass sie sich diese zusätzliche Verpflichtung nicht leisten können.

Müsste sich in der Schweiz im Bereich der Landwirtschaft etwas ändern und falls ja, was wären die dringlichsten Änderungen?

Es gibt einige Bereiche, die nach Veränderung rufen. Die Landwirtschaft befindet sich heute ziemlich in der Defensive. Sie steht unter einem grossen Preisdruck, weil die Grossverteiler die Preise unverhältnismässig drücken. Gleichzeitig sind die Konsument*innen an billige Nahrungsmittel gewöhnt, beziehungsweise wird auf diese Weise auch eine Art Sozialpolitik betrieben. Diese Billigproduktion geht leider voll auf Kosten der Nachhaltigkeit.

Die Konsument*innen müssen den Nahrungsmitteln und ihren Produzent*innen mehr Wertschätzung entgegenbringen. Die Landwirt*innen sollten umgekehrt ihren Boden nicht als blosser Ressource betrachten, die sie bis zum letzten auspressen können. Der Humusgehalt der Ackerböden nimmt ab, die Biodiversität ist am Schwinden, Pestizide sind ein Gesundheitsrisiko und die Klimaerwärmung macht das Wetter immer unberechenbarer. Die Gesellschaft muss die Landwirt*innen dabei unterstützen, auf regenerative, soziale und biodiversitätsfördernde Betriebsweisen umzustellen.

Was verbindest du mit den beiden Wörtern Frieden und solidarische Landwirtschaft?

Unser Projekt ist ein Versuch, sich als Gemeinschaft um das Grundbedürfnis der Ernährung und das Wohl des Ortes und der Lebewesen zu kümmern. Das sind keine Widersprüche. Wir verstehen Landwirtschaft eher als Carearbeit, denn als profitorientierte Produktion. Dieser Ort, unser Hof, verbindet unzählige Menschen und nichtmenschliche Lebewesen miteinander. Wie wir uns begegnen, ist mindestens so wichtig wie die Produktion von Rübli und Haferflöckli. Frieden bedeutet für mich, in gegenseitiger Sorge und Achtsamkeit zu leben.

www.ortoloco.ch
www.solawi.ch (Solidarische Landwirtschaft)

peuvent choisir que de manière limitée ce qu'ils reçoivent. Cela demande une prise de conscience de l'utilité de cet effort et de la constance : celui ou celle qui devient membre est présent-e pendant au moins un an. Par ailleurs, celles et ceux qui n'aiment pas le jardinage ne se sentiront pas à l'aise ici. Il n'est donc pas toujours facile de trouver des personnes prêtes à se lancer dans cette expérience. Le défi pour nous est en outre que cet engagement exclut un peu les personnes qui sont en mauvaise situation financière, parce qu'elles sont déjà tellement chargées qu'elles ne peuvent pas se permettre cet engagement supplémentaire.

Est-ce que quelque chose devrait changer en Suisse dans le domaine de l'agriculture et si oui, quels seraient les changements les plus urgents ?

Il y a plusieurs domaines qui appellent un changement. L'agriculture est aujourd'hui plutôt sur la défensive. D'une part, elle est soumise à une forte pression sur les prix, car la grande distribution les font baisser de manière disproportionnée. Les consommateurs sont habitués à des produits alimentaires bon marché et une sorte de politique sociale est menée de cette manière. Cette production bon marché se fait malheureusement au détriment de la durabilité. Les consommateurs doivent accorder plus de valeur aux denrées alimentaires et à leurs producteurs. Inversement, les agriculteurs ne devraient pas considérer leur sol comme une simple ressource qu'ils et elles peuvent presser jusqu'à la dernière goutte. La teneur en humus des sols arables diminue, la biodiversité s'amenuise, les pesticides représentent un risque pour la santé et le réchauffement climatique rend le temps de plus en plus imprévisible. La société doit aider les agriculteurs à passer à des méthodes d'exploitation régénératives, sociales et favorisant la biodiversité.

Qu'associes-tu aux deux mots paix et agriculture solidaire ?

Notre projet est une tentative de s'occuper, en tant que communauté, du besoin fondamental de se nourrir et du bien-être du lieu et des êtres vivants. Ce ne sont pas des contradictions. Nous considérons l'agriculture comme un travail de soin plutôt que comme une production à but lucratif. Ce lieu, notre ferme, relie d'innombrables personnes et êtres vivants non humains. La manière dont nous nous rencontrons est au moins aussi importante que la production de carottes et de flocons d'avoine. Pour moi, la paix signifie vivre dans le souci et l'attention mutuels.

www.ortoloco.ch
www.solawi.ch (Agriculture solidaire)

Der ORT

Unsere Mission? Der grosse Wandel hin zu einer fairen, ökologischeren und sozialeren Welt!

Der ORT liegt in der Fussgängerzone in Biel, vis-à-vis vom Migros. Mit seinen grossen Schaufensterfronten und der offenen Türe könnte es ein Laden sein. Ist es aber nicht. Beim Eintreten werde ich herzlich von Christine Walser empfangen. Ich fühle mich gleich wohl. Schon nach wenigen Minuten werden wir unterbrochen. Ein Mann betritt den ORT, er sucht einen Büroarbeitsplatz für seinen Sohn. Ich schaue mich unterdessen um, während die Gastgeberin ins Französisch wechselt und dem Mann weiterhilft.

Der ORT (le LIEU)

Notre mission ? Le grand changement vers un monde plus juste, plus écologique et plus social !

L'ORT est situé dans la zone piétonne de Bienne, en face de la Migros. Avec ses grandes vitrines et ses portes ouvertes, ça ressemble à un magasin. Mais ce n'est pas le cas. En entrant, je suis chaleureusement accueillie par Christine Walser. Je me sens tout de suite à l'aise. Quelques minutes plus tard, nous sommes déjà interrompues. Un homme entre dans l'ORT, il cherche un lieu de travail pour son fils. Pendant ce temps, je regarde autour de moi, tandis que l'hôtesse se met à parler français et aide l'homme.



Christine Walser ist die Gründerin des ORTs und erzählt mir von ihrer Vision:

„Meine Grundmotivation ist es, dem Positiven auf der Welt eine Plattform zu geben. Ich möchte mithelfen, die lebenswerten Aspekte auf dem Planeten zu erhalten und zu schützen. Es braucht dazu auch Veränderung. Viele Menschen haben gute Ideen, wie das gehen könnte. Diesen möchte ich helfen, zu fliegen. Mit dem ORT kann ich ihnen Raum und Zeit zur Verfügung stellen, zuhören, ein Gegenüber geben, ihnen den Rücken freihalten, sie motivieren und mit anderen vernetzen.“

Christine Walser est la fondatrice de l'ORT et me parle de sa vision :

« Ma motivation fondamentale est de donner une plateforme à ce qui est positif dans le monde. Je veux contribuer à préserver et à protéger les aspects de la planète qui valent la peine d'être vécus. Pour cela, il faut aussi du changement. Beaucoup de personnes ont de bonnes idées sur la manière dont cela pourrait se faire. Je voudrais aider celles-ci à les réaliser. Avec l'ORT, je peux mettre à leur disposition de l'espace et du temps, les écouter, leur donner un vis-à-vis, les soutenir, les motiver et les mettre en réseau avec d'autres ».



Christine Walser an der Rezeption des ORTs, Biel
Christine Walser à la réception de l'ORT, Bienne

Wie gelingt das?

„Der ORT funktioniert wie ein Bienenstock. Eine Biene alleine macht keinen Honig, dazu braucht es einen ganzen Schwarm. Gemeinsam erreichen wir Veränderungen und finden Antworten auf die Herausforderungen unserer Zeit.“

Christine Walser entschied sich, als Einzelfirma zu starten und später einen Verein zu gründen, um Verantwortung und Risiko mit einem Kollektiv zu teilen.

Im ORT gibt es Wabenbienen, die ihren festen Platz in der Wabe haben und vor Ort arbeiten. Eine davon ist die Bewegung Klimagrosseltern. Eine Wabennachbarin ist das Redaktionsteam von Vision 2035 - Die Bieler Zeitung für nachhaltige Transformation. Ausserdem gibt es die Schwarmbienen, die den ORT finanziell unterstützen.

Ich verbringe einen halben Tag im ORT. Während unseres Gesprächs, kommen immer wieder Menschen in den ORT mit verschiedenen Anliegen.

Frau Walser gibt Auskunft, hört geduldig zu, verweist an andere Stellen und erklärt das Konzept des ORTs, dabei schenkt sie den Besuchenden ihre ganze Aufmerksamkeit. Nicht selten bleiben Kund*innen, die nur kurz etwas fragen wollten, länger im ORT und erzählen von ihren Ferien, ihren Kindern, einer bevorstehenden Operation oder ihren Problemen. Frau Walser hat das Talent, ihrem Gegenüber das Gefühl zu geben wichtig zu sein. Ich könnte mir keine bessere Gastgeberin für den ORT vorstellen.

Frau Walser selber sieht ihr grösstes Talent darin, Menschen miteinander zu vernetzen.

An der Wabenwand stehen die vernetzten Akteur*innen aus Biel und Umgebung. Vereine, NGOs, Künstler*innen und viele mehr vernetzen sich rund um Themen wie z. B. Biodiversität, neue Wohnformen, Energie oder Gender/Queer. Die Vernetzung bleibt nicht abstrakt, sondern ist zum Beispiel an den Table de transition erlebbar. Einmal im Monat treffen sich Interessierte zum Mittagessen und diskutieren über Veränderungen und nachhaltige Lösungen.

Gemüseabo, Yogakurs, Schlagzeugunterricht, WG-Zimmer, etc. wer in Biel etwas sucht, wird mit grosser Wahrscheinlichkeit im ORT fündig. Das Schwarze Brett ist über und über mit Flyern überdeckt, sogar im WC hängen Poster und zwar von allen 28 durchgeführten Ausstellungen im ORT. Wenn mir das zu viele Eindrücke sind, kann ich es mir auf dem Sofa mit einem Buch aus der kleinen Bibliothek gemütlich ma-

Comment y parvient-on ?

« L'ORT fonctionne comme une ruche. Une abeille seule ne fait pas de miel, il faut un essaim entier pour cela. Ensemble, nous obtenons des changements et trouvons des réponses aux défis de notre époque ».

Christine Walser explique qu'elle a décidé de démarrer en tant qu'entreprise individuelle, puis de fonder une association afin de partager les responsabilités et les risques entre plusieurs personnes.

Dans l'ORT, il y a des abeilles en nid d'abeille qui ont leur place fixe et travaillent sur place, par exemple le mouvement des grands-parents climatiques. Une voisine du nid d'abeilles est par exemple l'équipe de rédaction de Vision 2035, le journal biennois de la transformation durable. Il y a encore les abeilles noires, qui soutiennent financièrement l'ORT.

Je passe une demi-journée à l'ORT. Pendant notre entretien, des personnes viennent régulièrement à l'ORT avec différentes demandes.

Mme Walser donne des renseignements, écoute patiemment, renvoie à d'autres services et explique le concept de l'ORT, tout en accordant toute son attention aux visiteur-euse-s. Il n'est pas rare que des client-e-s qui voulaient juste poser une question restent plus longtemps à l'ORT et parlent de leurs vacances, de leurs enfants, d'une opération à venir ou de leurs problèmes. Mme Walser a le talent de donner à son interlocuteur le sentiment d'être important. Je ne pourrais pas imaginer une meilleure hôtesse pour l'ORT.

Mme Walser elle-même considère que son plus grand talent est de mettre les gens en relation.



Wabenwand / Mur en nid d'abeilles

On retrouve sur le mur en nid d'abeilles la présence des acteur-trice-s de la transition du réseau de Bienne et environs : des associations, des ONG, des artistes et bien d'autres qui travaillent des thèmes comme ceux de la biodiversité, des nouvelles formes d'habitat, de l'énergie ou des questions de genre. La mise en réseau ne reste pas abstraite, mais peut être vécue par exemple lors des tables de transition. Une fois par mois,

les personnes intéressées se retrouvent pour déjeuner et discuter de changements et de solutions durables.

Abonnement aux légumes, cours de yoga, cours de batterie, chambre en colocation, etc. Celle ou celui qui cherche quelque chose à Bienne a de grandes chances de le trouver à l'ORT. Le tableau d'affichage est recouvert de flyers, même dans les toilettes, il y a les affiches des 28 expositions qui ont eu lieu à l'ORT. Si je trouve

chen. Der ORT bringt Menschen zusammen, die sich sonst nicht getroffen hätten, es entstehen Freundschaften, man findet Verbündete und der Bienenschwarm wächst und wächst.

Wirtschaft neu denken

Was ist mir die Vernetzung und das Lachen beim gemeinsamen Mittagessen am grossen Tisch wert?

Wer einen Co-Arbeitsplatz im ORT mietete, bekam keinen Einzahlungsschein mit einem vordruckten Betrag, stattdessen Bedenkzeit, einen fairen Preis zu bestimmen. Spätestens jetzt merkten die Interessierten, dass die Vision des ORTs (Der grosse Wandel hin zu einer faireren, ökologischeren und sozialeren Welt) nicht nur schöne Worte auf der Website waren, sondern diese konkret im Alltag umgesetzt wurden. Die aktuelle Marktwirtschaft kritisieren und gleichzeitig die gleichen Strukturen für den ORT übernehmen, kam nicht in Frage. Stattdessen startete der ORT mit seinem eigenen Wirtschaftssystem, um zu zeigen, wie man es auch machen kann.

Am Anfang gab es keine fixen Preise, weder für die Co-Arbeitsplätze noch für die Raummiete oder Beratungsangebote. Stattdessen gab es individuelle Preise. Die Interessierten bekamen einen Fragekatalog, der ihnen half, den passenden Preis zu finden. Zum Beispiel mit dieser Frage: „Weshalb bist Du hier und nicht an einem anderen Ort?“

Es ist nicht so einfach einen Geldbetrag für einen abstrakten Wert zu bestimmen. Das Umdenken und Offensein für frische Ideen ist jedoch seit Beginn ein wichtiger Aspekt des ORTs.

Leider ist mit diesem System zu wenig Geld zusammengekommen, so dass der ORT Richtpreise eingeführt hat. Nach wie vor kann jedoch ein Teil der Kosten in Arbeitsstunden bezahlt werden. Zur Idee Wirtschaft neu denken, gehört auch der Kleiderständer mit den getragenen Kleidern neben dem Eingang. Hier darf man getragene Kleider aufhängen, solange es freie Kleiderbügel hat und mitnehmen, was einem gefällt, ganz unkompliziert.

Im Ort finden wir auch die Leihbar, deren Motto «Ausleihen ist Besitzen für Fortgeschrittene» heisst.

Gut gelaunt bedient der Leihbar-Keeper eine Kundin. Zusammen lachen sie über die kuriosen Dinge, die es zum Ausleihen gibt.



Ein Schwatz an der Leihbar
Conversation au bibliothèque d'objets

que c'est trop d'impressions, je peux m'installer confortablement sur le canapé avec un livre de la petite bibliothèque. L'ORT réunit des personnes qui ne se seraient pas rencontrées autrement, des amitiés se nouent, on se trouve des alliés et l'essaim d'abeilles ne cesse de grandir.

Repenser l'économie

Que valent pour moi le réseau et les rires lors d'un déjeuner commun autour de la grande table ?

Les personnes qui ont loué une place de co-travail à l'ORT n'ont pas reçu de bulletin de versement avec un montant pré-imprimé, mais un temps de réflexion pour déterminer un prix équitable. C'est au plus tard à ce moment-là que les personnes intéressées ont remarqué que la vision de l'ORT (le grand changement vers un monde plus juste, plus écologique et plus social) n'était pas seulement de belles paroles sur le site web, mais qu'elle était concrètement mise en œuvre au quotidien. Il n'était pas question de critiquer l'économie de marché actuelle tout en adoptant les mêmes structures pour l'ORT. Au lieu de cela, l'ORT s'est lancée dans son propre système économique, afin de montrer comment on pouvait aussi le faire.

Au début, il n'y avait pas de prix fixes, ni pour les postes de co-travail, ni pour la location de locaux ou les offres de conseil. Au lieu de cela, il y avait des prix individuels. Les personnes intéressées recevaient une liste de questions qui les aidaient à trouver le prix qui leur convenait. Par exemple avec cette question :

« Pourquoi es-tu ici et pas ailleurs ? ». Il n'est pas si simple de déterminer un montant monétaire pour une valeur abstraite. Cependant, le fait de penser différemment et d'être ouvert à de nouvelles idées est un aspect important de l'ORT depuis le début.

Malheureusement, ce système n'a pas permis de récolter suffisamment d'argent, si bien que l'ORT a introduit des prix indicatifs. Comme auparavant, il est toutefois possible de payer une partie des frais en heures de travail.

L'idée de repenser l'économie comprend également le portemanteau avec les vêtements portés à côté de l'entrée. On peut y suspendre des vêtements portés, tant qu'il y a des cintres libres, et emporter ce qui nous plaît, en toute simplicité.

Dans l'ORT, nous trouvons également le Leihbar (bibliothèque d'objets), dont la devise est « Emprunter, c'est posséder pour les plus avancés ».

Le gardien du Leihbar sert une cliente dans la bonne humeur. Ensemble, ils rient en parlant des objets étonnants qu'ils peuvent emprunter.

Das Thema Finanzen musstet Ihr anpassen. Gibt es andere Aspekte, die Ihr gerne anders machen würdet?

Niederschwelligkeit:

Niederschwelligkeit ist ein wichtiges Stichwort. Obwohl die Türe offensteht und man durch die grossen Scheiben reinschauen kann, sind manche Menschen verunsichert, trauen sich nicht so recht reinzukommen, weil sie nicht wissen, was sie im ORT erwartet.

Hätte es im Erdgeschoss ein Café oder Landen, würden vermutlich mehr Leute reinkommen. Sie hätten einen Grund zum einfach reinkommen und sich umzuschauen ohne verunsichert zu sein. Gleichzeitig könnte es ein Nebenverdienst sein für den ORT.

Eine Charta:

Der ORT wird regelmässig für Ausstellungen mit Vernissagen genutzt. Neben den schönen Kunsterlebnissen, hinterlassen leider ein Teil der Veranstalter*innen Wegwerfgeschirr und PET Wasserflaschen. Das lässt sich mit dem Nachhaltigkeitsanspruch des ORTs nicht vereinen. Eine Charta mit den Grundwerten des ORTs, wie die Menschen hier miteinander umgehen wollen, könnte helfen. Wer die Räume des ORTs nutzen möchte, müsste sich zu den Werten der Charta bekennen.



Christine Walser (ORT)
Andreas Bachmann (ORT : Redaktion
Vision2035 / Rédaction Vision2023)

Ein FriedensORT

Der ORT ist ein gelebtes Beispiel für Frieden. Für mich ist die Friedensidee hier überzeugend in den Alltag übersetzt worden. Nur eines fehlt noch, über die Wabenwand mit den vernetzten Akteur*innen würde ich gerne den Titel FRIEDEN – PAIX setzen, dann stimmte es für mich.

Was bedeutet Frieden für Sie, Frau Walser?

„Alles Leben auf der Welt müsste in Frieden miteinander leben. Die Menschen sind die einzige Spezies, die über ihre Grundbedürfnisse hinaus leben.

Für den Frieden muss man alle reinbringen. Man muss eine Meinung haben und die muss sanft sein.

Frieden braucht Respekt gegenüber den einzelnen Räumen der anderen.“

Vous avez dû adapter le thème des finances. Y a-t-il d'autres aspects que vous souhaiteriez voir traités différemment ?

Accès aisé:

La facilité d'accès est un mot-clé important. Bien que la porte soit ouverte et que l'on puisse regarder à l'intérieur à travers les grandes vitres, certaines personnes sont inquiètes, n'osent pas vraiment entrer parce qu'elles ne savent pas ce qui les attend à l'ORT.

S'il y avait un café ou un magasin au rez-de-chaussée, les gens seraient probablement plus nombreux à entrer. Ils auraient une raison d'entrer et de regarder autour d'eux sans être déstabilisés. En même temps, cela pourrait être un revenu supplémentaire pour l'ORT.

Une charte:

L'ORT est régulièrement utilisé pour des expositions avec des vernissages. Outre les belles expériences artistiques, une partie de ces organisations laissent malheureusement derrière eux de la vaisselle jetable et des bouteilles d'eau en PET. Cela n'est pas compatible avec les exigences de durabilité de l'ORT. Une charte définissant les valeurs fondamentales de l'ORT, la manière dont les gens veulent se comporter dans l'ORT, pourrait aider. Tous ceux et celles qui souhaite utiliser les locaux de l'ORT devrait respecter les valeurs de la charte.



Christine Walser (ORT)
Charlotte Bhattarai (IFOR-MIR)

Un lieu de paix

L'ORT est un exemple vécu de paix. Pour moi, l'idée de paix a été traduite ici de manière convaincante dans la vie quotidienne. À mon avis, il ne manque qu'une chose, au-dessus du mur en nid d'abeille avec les noms des acteur-trice-s de la transition en réseau : je mettrais volontiers le titre FRIEDEN - PAIX, cela serait alors cohérent pour moi.

Que signifie la paix pour vous, Mme Walser ?

« Toute vie sur la planète devrait vivre en paix les uns avec les autres. L'être humain est la seule espèce qui vit au-delà de ses besoins fondamentaux. Pour gagner la paix, il faut inclure tout le monde. Il faut avoir une opinion et elle doit être douce. La paix a besoin de respect pour les espaces individuels des autres ».

Und jetzt?

Als ich mich auf den Weg nach Biel mache, weiss ich schon, dass der ORT zumachen wird.

Trotz hoher Nachfrage muss der Ort wegen der stark gestiegenen Miete und Betriebskosten Ende September 2024 schliessen. (Regelmässig Nutzende sind mehrheitlich NGOs und Menschen mit geringem Einkommen, das heisst, die höheren Kosten können nicht einfach auf die Kund*innen übertragen werden.) Nach dem Telefongespräch mit Christine Walser bin ich entschlossen, dass ich sie und den ORT trotzdem kennenlernen will. Ich bin neugierig und möchte mehr über den spannenden Ort wissen.

Ich habe den Artikel geschrieben als eine Art Hommage an diesen besonderen Ort. Es sind so viele gute Ideen umgesetzt worden im ORT, die es verdient haben, weitergetragen zu werden.

Auf einer Tafel haben viele Menschen ihre Wertschätzung und Dankbarkeit gegenüber dem ORT und seinem Team ausgedrückt.

Es ist klar, dass Biel nach der Schliessung ärmer sein wird. Ärmer um einen Ort, an dem experimentiert und ausprobiert werden darf. Ein physischer Ort, der Menschen miteinander vernetzt, nicht nur virtuell. Die Stadt wird ärmer sein um einen Ort, an dem konkrete Lösungen vorgelebt werden. Fehlen wird ein Platz, der offen ist für alle, an dem jemand da ist, eine Gastgeberin, die zuhört und die Erzählenden und ihre Ideen wertschätzt.

Gibt es einen Hoffnungsfunken, Frau Walser?

„Der Verein bleibt bestehen, der Vorstand und ich werden im Winterhalbjahr prüfen, ob, wo und wie allenfalls ein ähnliches Angebot aufgebaut werden könnte. Denn alle sind überzeugt: ORTe wie diese sind wichtiger denn je!“

Ein paar Ideen hat mir Frau Walser verraten. Die Ideen sind gratis, die Umsetzung aber nicht. Mit dem Rucksack voller Erfahrungen vom ORT und einem engagierten Team an ihrer Seite ist sie gut ausgerüstet für den weiteren Weg. Was noch fehlt, ist Geld. Falls Sie für einen Zukunftsort finanziell etwas beitragen möchten, ist Ihre Spende sehr willkommen. Herzlichen Dank.

Das Interview führte Charlotte Bhattarai

Kontaktangaben:

mail@der-ort.ch

<https://www.der-ort.ch/de/>

Bankangaben:

CH16 3012 3039 0117 1000 7

Der ORT

Marktgasse 34

2502 Biel/Bienne

Referenz 00 00003 90117 10007 00000 01107

Et maintenant ?

En me rendant à Bienne, je sais déjà que l'ORT va fermer.

Malgré une forte demande, le lieu doit fermer ses portes fin septembre 2024 en raison de la forte augmentation du loyer et des frais de fonctionnement. (Les utilisateurs réguliers sont majoritairement des ONG et des personnes à faible revenu, ce qui signifie que l'augmentation des coûts ne peut pas être simplement répercutée sur les client-e-s). Après l'entretien téléphonique avec Christine Walser, je suis décidée à faire quand même sa connaissance et celle de l'ORT. Je suis curieuse et je veux en savoir plus sur ce lieu passionnant.

J'ai écrit cet article comme une sorte d'hommage à ce lieu particulier. Tant de bonnes idées ont été mises en œuvre à l'ORT et méritent d'être transmises.

Sur un tableau, de nombreuses personnes ont exprimé leur appréciation et leur gratitude envers l'ORT et son équipe.

Il est clair qu'après la fermeture, Bienne sera plus pauvre. Plus pauvre d'un lieu où il est possible d'expérimenter et de tester. Un lieu physique qui relie les gens entre eux et pas seulement virtuellement. La ville sera plus pauvre d'un lieu où des solutions concrètes sont mises en pratique. Il manquera un lieu ouvert à tous, où quelqu'un est là, une hôtesse qui écoute et valorise ceux qui racontent et leurs idées.

Y a-t-il une étincelle d'espoir, Mme Walser ?

« L'association continue d'exister, le comité et moi-même allons examiner au cours du semestre d'hiver si, où et comment une offre similaire pourrait éventuellement être mise en place.

Car tous sont convaincus que des ORTe comme celui-ci sont plus importants que jamais ! »

Mme Walser m'a confié quelques idées. Les idées sont gratuites, mais la mise en œuvre ne l'est pas. Avec son sac à dos rempli d'expériences de l'ORT et une équipe engagée à ses côtés, elle est bien équipée pour poursuivre son chemin. Ce qui manque encore, c'est l'argent. Si vous souhaitez apporter une contribution financière à un lieu d'avenir, votre don est le bienvenu. Merci de tout cœur.

L'interview a été réalisée par Charlotte Bhattarai

Contact :

mail@der-ort.ch

<https://www.der-ort.ch/fr/>

Coordonnées bancaires

CH16 3012 3039 0117 1000 7

Der ORT

Marktgasse 34

2502 Biel/Bienne

Référence 00 00003 90117 10007 00000 01107

